

зеологиялық орам жасалуындағы тілдің өз ішіндегі (интралингвистік) себептермен бірге, тілден тыс жатқан (экстралингвистік) негіздердің де ролін анықтауға жол ашады, фразеологизмнің мағыналық уәжденуі теориясын қалыптастыруға негіз болады.

Уәждеме ұғымын негізінен фразеологизмнің ішкі формасы айқын көрініп тұрғанда пайдалану тиімді. Ал мағынасы күңгірт тұрақты тіркестерді, мысалы: ағылшын тіліндегі a flying pig, crocodile tears, go round like a horse in a mill, cow with the iron tail секілді қолданыстардың сырын, жасалу тәркінін тілдің ішкі заңдылықтарынан гөрі экстралингвистикалық факторлардан, қала берді, этимологиядан іздеу қажет. Сондықтан, қазақ және ағылшын халықтарының әлемнің

көрінісін, дүние құбылыстарын тұрақты тіркестер арқылы бейнелеудегі стереотиптік ойлауынан, бейнелі қабылдауынан туатын ұқсастықтар мен ұлттық-мәдени ерекшеліктерді саралауда академик Ә.Т. Қайдардың, белгілі башқұрт фразеологы З. Ураксиннің, ғалым Н. Уәлиевтің ізімен ауқымы кең ұғым ретінде бейнелік-аялық негіз (образно-фондовая основа) ғылыми атауын қолдануды дұрыс деп танымыз.

1. Кунин А.В. Пути образования ФЕ //Ин.яз. в шк. М. – №1. – 1971. – С.8.

2. Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. – М., 1980.

\*\*\*

В статье рассматривается проблема мотивированности устойчивых сочетаний и анализа образно-фондовой основы.

М. С. Сеидов

## СИНКРЕТИЧЕСКИЙ КОРЕНЬ АĞ

Наблюдая историю развития нашего языка, в его словарном составе очень часто встречаем следы синкретических корней слов. Так что, иногда корни этих самих слов, наблюдаем между разными ярусами нашего языка. Встречаем эти синкретические корни слов иногда между словами, а иногда между изложениями и фразами. Сегодня, разбирая словарный состав нашего языка и сравнивая эти разбирательства с родственными - ми тюркскими языками, а также с некоторыми древними и средневековыми тюркскими исьменными источниками, выясняется, что десятки и сотни слов, находящиеся сегодня в словарном составе нашего языка, берут свое начало от одного синкретического корня слова. Можем обосновать наши мысли на основе исследований в области семантики синкретического корня ағ.

Следы синкретического корня ағ в таких оттеночных значениях, взойти, повышаться, возвышаться, подниматься, взвиться, перевалить, вышина, большой можно встретить во многих древних и средневековых тюркских письменных памятниках, во многих примерах азербайджанской классической литературы, в нескольких диалектах и говорах (акцентах), а также словарном составе родственных тюркских языков.

Первые следы отмеченных оттенков значений, относящихся к седьмому веку, встречаем в памятниках Орхон – Енисей. Обратим внимание на примеры: Ағ - подниматься, возвышаться - *alana kodı yarıpan karağın kışdılata ebin, barkın anta buzdım...yışqa ağıdı.* - (10; 206, 266), (9; 195, 201). - *Выводив армию по течению реки Селене, захватил сторожей, разгромил там сооружения...поднялся на лесную гору...*(10; 261,266); *Yarğın kişik tan, yağlıq tağıta ağınan yaylayur turur tan maniliq tan,-tir.* - (10; 288, 294). - *Говорят: Я – хищный... Летом поднимаясь на мою гору (там) провожу лето, я рад.*(10; 288,294); *Ağıp Aşu baş altım eb eşiğ...am idiş aci...* - (9; 336, 337). - *Поднимаясь, я перевалил через верхушку горы. Своих товарищей по дому.....Сейчас, открывая посуду ....*(9; 336, 337); *Әғ ora baş açışib ağı iqib inçip giçip(?) sktiqç(?)* (9; 336, 337). - *Окраина (на тупике, расположенный на окраине), равнина (каменный холм, каменный холм для жертво-приношения).- Помогая друг-другу на пути, прошедшей через вершину горы и взойдя, таким образом обхаживая (ходя вокруг)....*; (9; 336, 337); *ağış - вставание, повышение, возвышение, поднятие, вставание - Ağıltım na yazı iç ağızıq aşa...ağış ed... ..*(9; 336, 337); - *Я дошел; - вот вчерашний день. Переваливая через внутреннюю долину (по*

склону горы), поднимание хорошо.....(9; 336, 337); *ağıt - qalxmaq, qaldırmaq - .....bilg(ə) Küli çor anta kisrə karlukka yem...ü...idil.....n binip oplaуı sança idip at opulu önti. Yana ağıtıp.. ...su sürti (?)*.- (9; 131-133); - *сидя, со скоростью атакуя, вонзя победил. Лошадь внезапно умерла. Опять поднимая,..... увез войско; ağtur* (принудительный залог) — *поднять, поднять вверх, заставить подняться - At üza bintüra kariğ sökdüm, yokarı at yata, yadağın iğac tutunu, ağturtum.* - (10; 247, 251), (9; 119, 123). - *ağtur* — (принудительный залог) - *поднять, поднять вверх, принудить к поднятию -Приказывая сидеть на коне, прорывая снег (открыл дорогу), ведя коня на поводу, приказал подняться на верх(на гору) пешиком, держась за дерево.*

Кроме этого, следы таких оттенков значения синкретического корня *ağ*, как «выйти, вылезть, взойти, восходить, повышаться, возвышаться, подниматься, перейти, перевалить, перешагнуть, большой, крупный, высота, возвышенность встречаем на самом ценном источнике нашего народа, относящемуся 7-9 векам в эпосе «Деде Коркуд». Обращая внимание на нижеуказанные примеры, можно еще раз убедиться в этом: *Ağ* – высокое место — *Qara qayğulu vaqiə gördüm, yum-ruğumda talbinan şahin benim quşumu alur gördüm, gögdən ıldırım ağ-ban evim üzərinə şaqır gördüm.* (13; 40); *Ağ-ban evim şundan keçmiş gördinmi, değıl tapı, Qara başım qurban olsun, çoban, sana! – dedi.* ( 13; 42); *Ağ* — высокое место - *Увидел черный, беспокоящий сон, увидел, орел взял мою птицу из моей ладони, увидел, что ударила молния мой дом с высокой крышей; Скажи, ты увидел, что мой дом прошел отсюда,.....; ağtaq — возвысить, поднять, взвысить - Dölümündən ağarsa, baba görkli, Ağ südüin doya əmzirsə, ana görkli.* ( 13;22); - *Если от рождения возрастет, отец красивый, если сытно наелся белым молоком, мать красивая. Qazan şahini saldı, alimadı. Şahin pərvaza ağdı.* (13;154); - *Газан пустил сокола, не смог поймать. Сокол взлетел. – ağılmaq – взвыситься - Gümbür-gümbür davullar çalındı. Altun-tuc borular ağrıldı.* (13; 153) - *Звонко играли на барабанах. Возвысились золотисто – бронзовые трубы.*

Слово *ağ-ban* в фразе *ağ-ban evim*, которое дается в примерах означает «дом с высокой крышей». Или слово *ağarsa* в предложении «*Dölümündən ağarsa, baba görkli*», означает «если возрастет». Предложение можно выразить и так: «Если от оплодотворения возрастет, отец красивый». А также предложения «*Şahin pərvaza ağdı*» и «*Altun – tuc*

*borular ağrıldı*» можно выразить и так: «Сокол поднялся летать» и «Возвысились золотисто – бронзовые трубы».

Нет сомнения, что слова *ağ – ban, ağarsa, ağdı, ağrıldı* - следы синкретического корня *ağ*. Это можно объяснить так: *ağ* - ((синкретический корень) - возвышенность) + *ban* = *ağ – ban, ağ* - ((синкретический корень) – возвышенность) + *ar + sa* = *ağarsa, ağ* ((синкретический корень) – возвышенность) + *di* = *ağdı, ağ* ((синкретический корень) – возвышенность) + *ril + di* = *ağrıldı*.

Следы таких оттенков значения синкретического корня *ağ*, как *выйти, подняться, возвыситься, перевалить, возвышенность, большой*, также можно встретить и в произведении известного тюрколога М.Кашгари «*Divanı lüğət-it-türk*». Обратим внимание на примеры: *Ağırtaq – возвыситься, повышать, поднять; ağış – возвышение* (14; 131); «*bir ağıt yer* =»(14; 131); - *место в один шаг = место, на которое надо выскочить одним скачком; «Ol tağka ağdı*» (14; 224); = *Он поднялся на гору. «Ol təninq birlə tağka ağışdı*» = *Он соревновался со мною в умении подниматься в гору. «Ol təninq birlə bir altunda ağışdı* » (14; 234); = *Он соревновался со мной в поднятии цены до одного золота. «Ви keyik ol itiğ tağka ağıtkan* » (14; 210); = *Этот олень всегда заставлял собаку подняться на гору за собой. «Ol anı tağqa ağ* »(14; 254);=*Он поднял его на гору. «Tağka ağkıl*» (15; 66,71) = *Поднимайся на гору; «tağka ağkısı* (15; 70)»=*поднимающийся на гору; «Ol tağqa ağkalır*»(15; 82)- *Он уже совершает поднимание на гору, почти поднялся. «Ви tağ ağkı ərtəs*» = *Это не время для поднятия на гору; «Biz ağduk.*» (15; 78); = *Мы поднялись. «Ağdı kızıl bayrak, Toğdı kara toprak*» - *Возвысилось золотое знамя, Пылллась чёрная земля* (16; 179); «*Katiğ yanı kura kördüm, Kaya körüp baki ağdı*» (16; 208) - *Быстро нацелил стрелу, Увидев меня перевалил косогору.*

Следы таких оттенков значений синкретического корня *ağ*, как *подняться, подниматься, возвыситься, возвышаться, перевалить, возвышенность, большой*, можно встретить в одном из ценных письменных источниках XIII века Азербайджанской литературы - в поэме неизвестного автора «*Dastani-Əhməd Nərami*» (Дастани-Ахмед Харам):

Əgər Zöhrə olub gögə ağarsa.

Can əlimdən bənim ol qurtaramı. (11;92)

Кроме этого, следы оттенков значений синкретического корня *ağ* можно встретить и

в творчестве самого видного представителя классической азербайджанской литературы Имадеддина Насими. *Ağtaq* – подняться вверх, возвышаться, восходить.

Lövhi-ixlas eylədünsə könlünü, ey müttəq

Kürsiyi-rəhmanə ağdun, gögdə ərşəllahi gör  
(5; 44)

Интересно, что сегодня в ловарном составе нашего языка употребляется фраза *ağ elətək*, семантика которой означает «переходить границу», то есть *подняться вверх от назначенного предела, линии, «прибегнуть к крайностям»*. Как видно, оттенки значений *выйти, подняться, возвышаться, перевалить, высота*, большой синкретического корня *ağ* проявляет себя и в значении этой фразы. Сравните: *ağ elətək* - (1; 52 - 74) - *переходить границу, то есть подняться вверх от назначенного предела, линии*. Кроме того, в словарном составе нашего языка существует слово *dağ* общеупотребляемого характера, семантика которого проявляет себя в значении - «*возвышенность*».

Такие оттенки значений синкретического корня *ağ* как, *выйти, подняться, возвышаться, возвыситься, взбираться, перевалить, вышина, большой*, можно наблюдать и в составе других родственных тюркских языков. Например, сегодня в уйгурском языке есть слово *aqarı* в значении *верх, верхняя часть*. Когда внимательно смотришь, в слове *aqarı* можно с легкостью определить синкретический корень *ağ* и его такие оттенки значений, как *выйти, подниматься, возвышаться, перевалить, высота, большой: aqarı = ağ + arı; Aqarı teqinçe.* (R; 146). - *Пока не сможешь подняться вверх*. Кроме этого, в уйгурском языке также употребляется слово *ağrı* в одинаковом значении – в значении *высокий, высота, вверх: Turur çıktı ağıru.* (Kutatqu Bilik; 63; 26) - *Он поднялся на ноги. Anı ağıru tuttum* (Kutatqu Bilik; 184; 30), (19; 176) - *Я его поднял*.

Кроме этого, в куманском языке употребляется слово *ağınçıs*, а в барабинском языке – слово *ağınzıq*, в которых каждое слово означает «*лестница*» (19; 156). Слово *ağın* в языках барабин и куман, слово *ağın* в турецком языке означают – «*взбираться вверх, лазить; подниматься по лестнице*»: *kök-ge ağınqan* – «*поднимающееся в небо*» (19; 155). В каждом из этих двух слов нетрудно определить синкретический корень *ağ*. А также в уйгурском языке существует слово *ağız* в значении «*вставание, поднимание, повы-*

*шение, возвышение*»; *Ağışka eniş, ediske batıq – sağıncıka sevinç, acıkka tadık.* – (Kutatku Bilik; 47; 9); - *Подъем сменит спуск, высота – низкость, горе – радость, горькое – сладость. Ağış barça tüşte ağır bolur – ağarı teğinc ulukluk bolur.* (Kutatku Bilik; 172, 19), (19; 169).

- *Повышение во сне всегда извещает о чём – то важном, достижение повышения означает «величие, важность, пышность, величавость»*. В куманском языке слово *ağındır* (19; 156), а в турецком языке – *ağdır* (19; 178) означает – «*поднять*». В турецком, узбекском языках слово *ağ*, в уйгурском языке слово *ak, au* (19; 142), в киргизском языке, в языке казанских татаров слово *ağıl* (19; 164) «*возвыситься, взлететь*». Например: *Kuş ağılıp ketti.* (на киргизском языке) - *Птица улетела*.

Слова в барабинском – *ağain* (19; 145), в диалекте сагай хакасского языка – *aqıl* (19; 154), в тобольском, шорском – *ağı: n* (19; 172), в телеутском и алтайском языках означают «*куропатка*». Кроме этого, слова в диалекте сагай хакасского языка *ağaya* и *ağayanq* (19; 145) означают «*чайка*». По нашему предположению в тюркских языках все эти слова, употребляемые в значениях *куропатка* и «*чайка*» связаны со значением *взлететь, подняться синкретического корня ağ*, и во всех этих словах нетрудно определить следы синкретического корня *ağ*. Сравните: *ağain = ağ + a + in; ağıi = ağ + i + i; ağıyan = ağ + i + (u) + an; ağı: n = ağ + u: + n; ağı: na = ağ + u: + na; ağaya = ağ + a + (y) + a; ağayanq = ağ + a + (y)anq.*

1. Толковый словарь азербайджанского языка. АНАН, I том, Баку: Шярг-Гярб, 2006
2. Толковый словарь азербайджанского языка. АНАН, II том, Баку: Шярг-Гярб, 2006
3. Толковый словарь азербайджанского языка. АНАН, IV том, Баку: Шярг-Гярб, 2006
4. Халилов, В.А. Введение в тюркологию. Баку: 2006
5. Гахраманов, Дж. Лексика «Divan» Насими. Баку: Элм, 1970
6. Гахраманов, Дж. Асрарнамэ (фотофоксимил рукописи, словник толкование). Баку: 1964
7. Книга - Деде Коркуд (энциклопедический словарь). Баку: 2004.
8. Мир Деде Коркуда (статья). Баку, 2004.
9. Раджабов, А., Мамедов, Я. Памятники Орхон – Енисей. Баку: Язычи, 1993
10. Шюкюрлю, А. Язык древнетюркских письменных памятников. Баку: Маариф, 1993
11. Сафарли, А. Дастаны - Ахмед Харамии. «Шярг-Гярб». Баку, 2004.
12. Хои, Х. Тохфейи хюсам. Баку: НАНА, 1996
13. Китаби - Деде Коркуд. Баку, 2004.
14. Кашгари, М. Divanü lügət – it – türk. I том, Баку: Озан, 2006
15. Кашгари, М. Divanü lügət – it – türk. II том, Баку: Озан, 2006

16. Кашгари, М. Divanü lügät – it – türk. III том, Баку: Озан, 2006  
 17. Кашгари, М. Divanü lügät – it – türk. IV том, Баку: Озан, 2006  
 18. Ализаде, С. Огузнаме. Баку: Шярг-Гярд, 2006  
 19. Радлов, В. Опыт словаря турецких наречий. 1893 – 1911.

\* \* \*

Language is a such social being that, it is making in the result of the social events, even nature events. All languages of the world have passed through different stages of the development and have changed since making day.

Azerbaijani passed through different changings of development since making day too. There are such words in Azerbaijani they already were lost there meaning in modern times. The roots of words which were lost meaning in Azerbaijani are analysed in this work. We know that all languages in the world were made from the monosyllabic roots of words. Disyllabic roots of words were made from the monosyllabic roots of words too. This event was happened in the all languages of the world. The finding such monosyllabic roots of words and analysing their minings are our purpose. In this way we can study our native language Azerbaijani and it's story.

Г. Ж. Снасанова

## МЕТАФОРАЛЫҚ ДҮНИЕ БЕЙНЕСІНІҢ ҰЛТТЫҚ СИПАТЫ

Метафора адамның вербальдық және сезімдік – образдық жүйелерін бір – бірімен тығыз ұштастыра отырып, дүние бейнесін қалыптастыруға ықпал етеді.

Ұлт өкілдерінің айнала қоршаған дүниені тануында, оны тіл арқылы бейнелеуінде метафораның атқаратын қызметі ерекше. Ақиқат дүниеде орын тепкен мәлім заттар мен құбылыстардың атауларын, ерекшеліктерін, қасиеттерін беймәлім заттар мен құбылыстарға ауыстырып қолданудың лингвистикалық тәсілі саналатын метафора кез келген тіл мен мәдениеттің семиотикалық кеңістігінде өмір сүре алады. Алғашында тілдің ажырамас бөлігі саналған метафора, когнитивтік тіл білімінің пайда болып дамуына байланысты, сананың да ажырамас бөлігі ретінде қарастырылатын болды. Қазіргі тіл білімінде метафораға деген қызығушылықтың күрт артқанын дүниенің тілдік бейнесін танып білу мен оны түсіндірудегі жаңа көзқарас, тың ойлардың белең алуымен байланыстыруға болады.

*Байлық – кедейлік, жастық – кәрілік, қуаныш – қайғы, өмір – өлім* сияқты тірек концептілердің мазмұнын айқындау үшін тілдік репрезенттермен қатар, ментальдық репрезенттерге де иек артуға тура келеді. Мұндай репрезенттер метафоралық қолданыстар төңірегін табылады.

М.М. Маковский, метафораны түрлі мәдениет өкілдерінің санасында өзінше көрініс тапқан, нақты мәдени қауымдастық өкілдерінің санасында түрлі кезеңдерде өзгеріске ұшырап отыратын, дүниенің өзгеше бір бейнесі санайды (1,9). Бұл оймен толық келісуге болады.

Аталған концептер төңірегіне топтасқан метафоралық үлгілерде ұлттық дүние туралы білімдердің жинақталғанын көреміз. Олар көбіне, перцептивтік, танымдық, аффективтік процестерге негізделген. Бұл жердегі метафоралық қолданыстардың қызметінің ең алдымен, ақиқат дүниедегі заттар мен құбылыстар жайлы білімдерді тілдік мазмұнға көшірумен айқындалатынын атап өту керек.

Кедейлердің образы ретінде *байдың көшкенде жұртына тастап кететін ескі ыңыршық, тозған қауға, жыртық жабуларының* алынуын ұлт өкілдерінің санасындағы мәдени – ұлттық семантиканың вербальдануы деп білеміз: "Жаңағы Құнанбай, Бөжей, Байсал, Сүйіндік, Қаратайлардың көшіне ере алмай, керегіне жарамай қапты. Солардың *жұртына тастап кететін ескі ыңыршық, тозған қауға, жыртық жабулары* болмаушы ма еді? – деп, үлкен әжуа жасап күлді" (М. Әуезов). Мәтінде қолданылған метафоралардың коннотациясында *мүгедек, қауқарсыз, науқас, қартайған* сияқты мағыналар жатыр. Олар ассоциациялық білімдер негізінде пайда болған, персонификацияланған заттық бейнелер. *Ыңыршық, қауға, жабу* қазақтардың тұрмыс – тіршілігіне тән заттық мәдениет атаулары. Уақыт өте келе дүние бейнесінде пайда болған өзгерістердің әсерінен олардың ұлт өкілдерінің күнделікті қолданысынан шығып қалғаны мәлім. Сондықтан, олардың кейбірінің, мәселен *ыңыршықтың (ыңыршақ)* бүгінгі ұрпаққа түсініксіз болуы мүмкін. Оған берілген Қазақ тілінің түсіндірме сөздігіндегі мағынаға үңілсек, *өгізге жүк арту не міну үшін*